

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 17 juin 1971

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 17 juni 1971

Présents

Aanwezig: Monsieur [REDACTED], président-voorzitter

Monsieur [REDACTED], vice-président

De heer [REDACTED] ondervoorzitter

Section française : Messieurs [REDACTED], membres effectifs

Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Nederlandse afdeling: De heren [REDACTED], vaste leden

De heren [REDACTED], plaatsvervangende leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED], inspecteur-generaal

N. 3210 - 3212

La Commission permanente de
 Contrôle linguistique,

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

Vu les requêtes des 17 et 24 mai 1971 par lesquelles le Ministre de l'Education Nationale demande s'il est conforme aux L.L.C., de procéder au ramassage scolaire d'enfants handicapés francophones, résidant en région de langue néerlandaise, en vue de leur permettre de suivre des cours dans l'enseignement primaire spécial de l'Etat et dans l'enseignement technique secondaire spécial de l'Etat, organisés à Bruxelles;

Gelet op de verzoeken van 17 en 24 mei 1971 waarbij de minister van Nationale Opvoeding vraagt of het niet strijdig is met de S.W.T., gehandicapte franstalige schoolkinderen die in het Nederlands taalgebied wonen af te halen, teneinde hen in staat te stellen de lessen te volgen van het bijzonder lager Rijksonderwijs en het bijzonder secundair technisch Rijksonderwijs die te Brussel worden gegeven;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Décide, à l'unanimité des membres des deux sections, d'émettre l'avis suivant :

La Commission constate que les demandes formulées par le Ministre posent, à priori, un problème de compétence;

En effet, la Commission créée par la loi du 2 août 1963, a pour seule mission de surveiller l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative et celles-ci ne sont applicables en matière d'enseignement, qu'aux actes administratifs des autorités scolaires (article 1er, §1er, 4°) et au régime linguistique des diplômes et certificats d'études (article 55);

Pour le reste, le régime linguistique dans l'enseignement est régi par la loi du 30 juillet 1963;

Or, bien que le Ministre ne le précise pas explicitement dans sa requête, il apparaît que les mesures envisagées - vraisemblablement pour des motifs d'ordre humanitaire - ont pour but de permettre à des enfants francophones, de suivre, à Bruxelles-Capitale, un enseignement dans une langue qui n'est pas celle de la région dans laquelle sont domiciliés leurs parents. Il s'agit donc bien d'une question touchant directement à la langue de l'enseignement telle qu'elle est déterminée par le chapitre II de la loi du 30 juillet 1963. Au surplus, les types d'enseignement visés dans les requêtes tombent manifestement sous l'application de l'article 1er de la même loi;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Besluit met eenparigheid van stemmen van de beide afdelingen, volgend advies uit te brengen :

De Commissie constateert dat de vragen die door de Minister worden gesteld, a priori een bevoegdheidsprobleem met zich meebrengen;

Inderdaad heeft de Commissie die door de wet van 2 augustus 1963 werd opgericht, uitsluitend tot taak te waken over de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, en die zijn inzake onderwijs slechts van toepassing op de administratieve handelingen van de schooloverheden (artikel 1, § 1, 4e lid) en op de taalregeling van de diploma's en de studiegetuigschriften (artikel 55);

Voor het overige geldt voor de taalregeling van het onderwijs de wet van 30 juli 1963;

Nu blijkt echter, ook al wordt zulks door de Minister in zijn verzoek niet uitdrukkelijk vermeld, dat de maatregelen die - klaarblijkelijk om humanitaire redenen - in het vooruitzicht worden gesteld, tot doel hebben, franstalige kinderen in staat te stellen te Brussel-Hoofdstad onderwijs te genieten in een taal die niet die van het gebied is waarin hun ouders wonen. Het gaat dus wel degelijk om een vraag die verband houdt met de taal van het onderwijs zoals die wordt bepaald door hoofdstuk II van de wet van 30 juli 1963. Bovendien vallen de onderwijstypes waarop in de verzoeken wordt gedoeld, klaarblijkelijk onder de toepassing van artikel 1 van diezelfde wet.

La manière de voir exposée ci-avant est confirmée par l'Arrêt du Conseil d'Etat n°13.450 du 18 mars 1969 (Marneffe);

De cet arrêt qui concerne notamment l'application de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique ainsi que de l'arrêté royal du 23 février 1960, portant intervention de l'Etat dans les frais de transport des élèves fréquentant ses propres établissements d'enseignement gardien, primaire, secondaire inférieur et secondaire supérieur, il ressort clairement que "les conditions qui, quant à la "langue de l'enseignement, font naître "l'obligation de remboursement par l'Etat, "des frais de transport des élèves, sont "complètement déterminées par les dispositions de la loi du 30 juillet 1963";

Pour les motifs ci-avant exposés, la Commission estime, à l'unanimité des membres des deux sections, qu'elle est incompétente pour émettre un avis sur le principe de la légalité des mesures envisagées;

La Commission sera évidemment compétente - notamment si elle est saisie de plaintes - pour apprécier la légalité des actes administratifs accomplis par les autorités scolaires dans le cadre du transport scolaire qui serait éventuellement organisé et également, en ce qui concerne l'application de l'article 55 des

De hierboven uiteengezette zienswijze wordt bijgetreden in het arrest van de Raad van State nr. 13.450 van 18 maart 1969 (Marneffe);

Uit dat arrest dat onder meer gaat over de toepassing van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs, alsook over het koninklijk besluit van 23 februari 1960, houdende tussenkomst van de Staat in de vervoerkosten der leerlingen die zijn inrichtingen voor bewaarschoolonderwijs, voor lager, lager secundair en hoger secundair onderwijs bezoeken, blijkt duidelijk dat "de voorwaarden waaronder, met "betrekking tot de onderwijstaal, de terugbetalingsplicht van de rijksoverheid in verband met de kosten van vervoer van schoolkinderen ontstaat, volledig door de wet van "30 juli worden bepaald";

Om de hierboven uiteengezette redenen is de Commissie, bij eenparigheid van stemmen van de beide afdelingen, van oordeel dat zij niet bevoegd is om een advies uit te brengen aangaande het beginsel van de wettigheid van de in het vooruitzicht gestelde maatregelen;

De Commissie zal uiteraard wel bevoegd zijn - zo er een klacht werd ingediend - om de wettigheid te beoordelen van de administratieve handelingen verricht door de schooloverheden in het raam van het vervoer van leerlingen dat eventueel zou worden georganiseerd alsook aangaande de toepassing van artikel 55 van de S.W.T. betreffende de taalregeling

L.L.C. relatif au régime linguistique des diplômes et certificats d'études. van de diploma's en de studiegetuigschriften.

Fait à Bruxelles, le 17 juin 1971.

Gedaan te Brussel op 17 juni 1971.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/ DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

